

# Сочинение Лонченпы «Корабль из драгоценных камней»

## СОДЕРЖАНИЕ

- Кеннард Липман, Меррил Петерсон. **Предисловие**
- Намхай Норбу. **Введение в «Кунжед Жалпо»**
  - **Тантра, сутра и агама**
  - **Руководство Лонченпы**
- Лонченпа. **Корабль Из Драгоценных Камней**
  - **Гимн**
  - **Предисловие**
  - **Введение**
  - **Перечень тем**
    - А. Духовный наставник, который ведет**
    - В. Ученик, следующий учению**
    - С. Само Учение, которое следует постигнуть**
      - I. Духовная традиция, утверждающая достоверность и истинность этого Учения**
      - II. Основная суть Учения, возникающая из этой традиции**
        - 1. Основание – Гуруйога**
        - 2. Действительная сущность Учения**
          - i. Получение уверенности через видение (перспективу) учения**
            - a. Уверенность в том, что возникающее есть игра самого переживания**
            - b. Установление, что само переживание является открытым**
          - ii. Выход за пределы ограничений через привыкание к этому видению**
          - iii. Преодоление препятствий посредством образа жизни**
            - a. Врожденная свобода страстей**
            - b. Овладение тем, что возникает**
            - c. Претворение свободы своего поведения в Путь**
          - iv. Результат – преодоление надежды и страха**
        - 3. Объединение переживаний после созерцания**
      - III. Запрещение, касающееся распространения Учения**
  - **Эпилог**
  - **Постскриптум**
  - **Заключительные мысли**
  - **Колофон**

*Кеннард Липман, Меррил Петерсон*

## **Предисловие**

Во время посещения Соединенных Штатов в 1980 г. Намхай Норбу говорил о знаменитом тексте – «Кунжед Жалпо» (Kun-byed gyal-po), основополагающей тантре, посвященной учению дзогчен. Он рассказал о важности этой тантры и выразил желание, чтобы она была переведена на английский язык.

Из-за объема и большой сложности такой работы нам представилось более целесообразным и, пожалуй, более подходящим в настоящий момент перевести относящийся к ней текст – краткий обзор и практическое руководство к этой тантре Лонченпы – «Корабль из драгоценных камней: руководство к пониманию Чистого и Полного Присутствия, созидательной энергии Вселенной». Мы добавили общее введение, касающееся основных вопросов текста и в более широком смысле – жизни. Мы надеемся, что оно явится мостом к самому тексту. Чогьял Намхай Норбу, будучи вдохновителем публикации, также любезно написал введение к тексту.

Мы благодарны Г.В.Гюнтеру, Бриану Кутилло, Хироши Сонами, Кимберлею Петерсену, Кену Бредфорду, Анне Клейн и Карлин Диамонд за полезные советы и конструктивную критику во время подготовки работы к изданию, а также дзогчен-общинам за помощь в ее публикации, и Даниэлю Кеннеди и Вильяму Мулличу за их твердую поддержку как представителей издательства «Лодзава».

*Кеннард Липман,  
Меррил Петерсон,  
весна 1987 г.*

\* \* \*

Текст представляет теорию и практику одного из наиболее ясных и целостных учений<sup>1</sup> буддизма. Написанный в Непале в XIV в., текст составлен как руководство к пониманию смысла более ранней тантры<sup>2</sup> «Кунжед Жалпо», переведенной с индийского<sup>3</sup> в VIII в. учителем Шри Симхой и тибетским монахом Вайрочаной.

Хотя он дошел до нас через буддийскую традицию, истинный смысл его не является догматическим. Дзогчен не имеет культурных пристрастий и занимающихся им можно найти не только за пределами нингмапы<sup>4</sup>, но даже за пределами буддизма.

*К.Липман*

---

## **Введение в «Кунжед Жалпо»**

*Кунжед Жалпо* – Высший управляющий принцип во Вселенной, буквально: *Царь всех деяний*; он является важнейшим текстом в ряду работ старой традиции и посвящен вопросу состояния Чистого и Полного Присутствия.

Конкретное значение выражения «Кунжед Жалпо» – это состояние Чистого Присутствия, являющееся действительной основой любой личности. В хорошо известной терминологии буддизма это называется *природой ума*.

В чем важность этого совершенно необходимого текста и значение его названия? Прежде всего он ясно показывает, как личность, не осуществившая это состояние Чистого Присутствия, может непосредственно пережить его. Во-вторых, он учит людей, переживших это состояние, как укрепиться в этом переживании и получить большую уверенность в нем. В-третьих, он показывает, как имеющие эту уверенность могут путем более глубокого понимания расширить состояние созерцания, чтобы охватить весь мир жизни. Поскольку текст рассказывает об этом переживании и может способствовать его достижению, он носит название «*Высший управляющий принцип Вселенной*».

По этим причинам он один среди трех классов руководств, встречающихся в ньяингмапинской мантрической литературе, является основой учения дзогчен среди многих, касающихся состояния Чистого и Полного Присутствия. (Три класса руководств: ануйога, представленная «*dus pa'i mdo*»; махайога, представленная «*sgyu 'phrul drwa ba gsang ba'i snying po*», и ряд работ, посвященных состоянию Чистого и Полного Присутствия, то есть дзогчен, или атийога в целом)<sup>5</sup>. Мы находим, например, этот текст в издании Beijing Тибетского Буддийского Канона как единственный и основополагающий текст из всех тантр и агам дзогчена.

### **Тантра, сутра и агама**

Термин *тантра*, согласно его употреблению в буддизме, обозначает текст, который в совершенстве представляет глубокое таинство мантраяны. Текст, содержащий *десять* составляющих тантризма:

1. видение,
2. созерцание,
3. поведение,
4. посвящение,
5. мандала,
6. ритуальное действие,
7. обеты,
8. способности,
9. поклонение,
10. мантры,

называется *коренной тантрой*. Текст, рассказывающий об этих составляющих и разъясняющий их, известен как *объяснительная тантра*. Текст, подробно рассматривающий определенную составляющую, известен как *побочная тантра*. Наконец, текст, посвященный сущности тантры или какой-либо неясной ее части, называется *добавочной тантрой*. Эти названные типы текстов являются основой эзотерического учения мантраяны. Таким образом, заглавие «Кунжед Жалпо» описывается как «Тантра о состоянии Чистого и Полного Присутствия – высшем управляющем принципе во Вселенной, чья позиция, подобно пространству, не имеет ни центра, ни периферии».

Хотя тантры дзогчена, подобные этой (или *klong-chen rab-'byams rgyal-po'i rgyud*, основополагающий текст Лонде, или *Даталжур*, – *sgra-thal-gyur*, основополагающий текст Упадеси – *man-ngag-sde*), известны как *коренные тантры*, некоторые не считают их таковыми, поскольку они фактически не содержат десяти составляющих тантризма. Такое понимание слишком узко. Например, согласно сутрическому учению буддизма, те, кто принимают Четыре Принципа – страдание, непостоянство, открытость (шуньевость) и бессущность – считаются буддистами<sup>6</sup>. Однако люди, имеющие большую остроту духа, когда занимаются йогатантрой, в первую очередь ставят своей целью отработку *двух стадий* и реализацию их единства. Люди с еще большей способностью и настойчивостью, идущие по пути «эзотерического соответствующего действия», в свою очередь, должны придерживаться «четырех впечатляющих встреч» (4 мудры) как указателей пути. Каждый путь имеет свои определяющие принципы и соответствующую терминологию, которых придерживаются следующие по нему.

В эзотерической мантраяне необходимо осуществить состояние единства Ваджрадхары, проходя стадии развития и завершения. Десять составляющих тантры, упомянутых выше, должны присутствовать на этом особом пути с его эффективными методами. Однако для людей, обладающих высшими способностями, следующих по еще более фантастическому пути атийоги, нет никакой необходимости основывать свои занятия на двух стадиях и десяти составляющих. Мнение о том, что такие люди не могут достичь состояния единства Ваджрадхары, ибо не опираются на две стадии тантры, свидетельствует лишь, что человек слишком условно воспринимает тантрийский способ мышления и не понимает в действительности природу Основы, Пути и Плода, как они определяются в тантрийском пути трансформации и в ати-пути врожденной свободы. Тому, кто настаивает на буквальном и фундаментальном понимании, полагая, что невозможно понять тантру без этих десяти составляющих, следует знать, что тексты атийоги, такие как «Кунжед Жалпо», учат «десятисоставному несуществованию», это:

1. видение,
2. практика,
3. обеты,
4. ритуалы,
5. мандала,
6. посвящение,
7. стадии совершенствования,
8. пути развития,
9. преодоление препятствий,
10. постижение *состояния будды*, или Изначальное осознание.

Эти тексты во всей полноте представляют десять составляющих тантры.

Суть дела здесь заключается в том, что различные подходы связаны с тремя гранями нашего существования: телом, речью (голосом) и умом. Пути – отречения, трансформации и врожденной свободы – каждый в своей основе опирается на одну из этих граней. Важно иметь широкий взгляд и понять, что именно поэтому различные пути имеют различные видения и методы практики. Термин *тантра* ясно определяется в «Кунжед Жалпо», термины *сутра* и *агама* также присутствуют; существует разъяснение, относящееся к «восемьдесят четырем особо эзотерическим агамам сутры, высший смысл которых – сила пространства».

Хорошо известно, что в буддизме есть два учения: сутра и тантра (мантраяна). Сутра относится к текстам, составленным по наставлениям *нирманакан* – Шакьямуни, обращавшегося к слушателям в конкретной физической форме. Тантра была передана также Учителем Шакьямуни, но в форме *самбхогакан* ученикам, состоящим из бодхисаттв разных уровней духовного развития.

Учение – это раскрытие ученикам их собственного чистого состояния (тантра) через проявление изначальной призрачной формы, изначальной энергии как несотворенного звука мантры и изначального ума как абсолютной беспристрастной ясности. Все это есть измерение, полное богатства и удовлетворенности опыта (самбхогакая).

В случае нашего текста, однако, термин *сутра* в выражении *восемьдесят четыре агамы сутры* не означает того же, что хорошо известный термин. Здесь *сутра* означает краткое изложение наиболее существенного. Действительное значение сутры здесь дается в таких выражениях, как глубина ключевой позиции и объединение сущностных значений (*gnad-kyi don, dgongs don-gyi snying-po mams gcig tu dril-ba*).

Наиболее известны из всех тантрийских учений старой традиции три отдела внутренних тантр. В отделе *махайоги*, являющейся постепенным подходом к пути трансформации, само существование изначального состояния ума, которое не может быть прервано, называется *тантрой*. Поскольку практика двух стадий – развития и завершения – является прекрасным средством проявления этого состояния, то этот путь глубоко эффективных методов также обозначается как *тантра*.

В отделе *ануйоги*, являющейся непостепенным подходом к пути трансформации, фактическое изначальное состояние полной завершенности раскрывается в проявлении поля бытия, известного как океан, наполненный качествами<sup>7</sup>. Здесь именно это называется тантрой, равно как и другими именами, и те достойные личности, которые обладают пониманием ее, будь то боги, наги, люди и прочие, собирают и суммируют значение этого глубокого таинства. Учения такого типа называются *сутрой*, или *агамой*.

В *ати*, или *изначальной йоге*, являющейся путем прямого переживания врожденной свободы, неразрывная целостность непревзойденных указаний по важнейшим, глубоко эзотерическим вопросам, данная без научного жаргона, известна как Упадеша. Фраза в колофоне «Кунжед Жалпо» – «высший смысл, являющийся силой пространства» – относится к такой глубокой позиции.

Некоторые учения полагают, что определенные тексты не могут принадлежать к эзотерической мантраяне. При этом они цитируют отрывки, подобные нижеприведенному, из основного текста ануйоги (равно как и других сходных текстов, где встречаются толкования и упоминания термина *сутра* в колофонах):

Тантра, проявляющая неразрушимую сущность действительности,  
Изначальное осознание скрытого измерения ума всех пробужденных  
сущств;  
Агама, совершенствующая практику йоги;  
Сутра, объединяющая все знание;  
Конкретное воплощение универсального подхода к учениям;  
Сутра, известная как «то, что ясно показывает различные учения».

В сущности, они утверждают, что подобные тексты не проводят различия между сутрой и тантрой. *Однако умы этих ученых просто поражены буддизмом и интеллектуализмом.* Согласно им, даже широко используемого фундаментального термина дзогчена *бодхичитта* следует избегать, поскольку это термин парамитаяны. Если это так, то любой термин более низкого подхода не может быть использован в более высоком. Такое рабское подчинение словам, независимо от подразумеваемого, обусловленного ими контекстуального значения, не оправдано. В ати-дзогчене, как и в других учениях, следует пользоваться *четырьмя* правилами истолкования:

1. полагаться на смысл, а не на слова;
2. полагаться на учение, а не на личность учителя;
3. полагаться на истинное, а не на временное значение;
4. полагаться на изначальное осознание, а не на критическое восприятие.

Высшая реальность целиком выше всех объектов логического и философского анализа. Начиная с Трех Врат нашего существования, человек прямо вводится в их истинное состояние; затем, опираясь на практику расслабления (релаксации) до естественного, невымышленного состояния, он поворачивает колесо непрерывного созерцания. Это называется *перспективой ати* (*Перспектива* – таким термином автор заменил более привычное *видение*, или тибетское *lta-ba*. *Прим Ред.*)

Практикующие, создающие эту перспективу, благодаря несомненности их собственного опыта, не будут отвлекаться от нее объектами чувств или созданием каких-либо концептуализированных объектов утверждения или отрицания. Развитие понимания, рожденного в вас самих через перспективу, является путем, которым вы продолжаете и сохраняете состояние созерцания. Этот ценный метод прямого достижения высшей реальности, тайного сердца пространства, подробно преподается в главах 58– 84 «Кунжед Жалпо». Именно поэтому только эти главы вошли как содержащие изложение квинтэссенции вопроса в «Жудбум» Вайрочаны (*rgyud-'bum*).

## **Руководство Лонченпы**

Переведенный текст «Корабль из драгоценных камней – руководство к пониманию Высшего управляющего принципа во Вселенной, к состоянию Чистого и Полного Присутствия» является превосходным средством переживания того, что является ключом проблемы, что подобно сущности пространства и что есть тайна. Написанное царем практиков дзогчена – Всеведущим Лонченпой (1308–1383) – это ясный комментарий в соответствии с пониманием великого обладателя знаний и замечательного ученого Вайрочаны (VIII в.). Текст не содержит научного лексикона. Его истинное происхождение можно представить следующим образом<sup>8</sup>: победоносно превосходящий все *Высший управляющий принцип во Вселенной*, проявляющийся из полного содержания существующего, создающий *неразрушимую готовность познавательного реагирования*. Это лишь спонтанная трансформация изначальной познавательной способности его самого и пяти типов пробужденных. Она перешла

затем в измерение полной величины реальности, а затем в измерение конкретного проявления, где Высший Учитель Ганраб Дорже смог постигнуть его самоочевидную информацию. Благодаря отсутствию перерывов в преемственности аромат возбуждающей энергии этого глубокого учения не исчез со времени Ганраба Дорже. Поэтому это более чем просто текст, основанный на лингвистически созданных идеях. Основная суть учения дается в *четырёх* частях:

1. Установление различительных признаков, исходя из перспективы учения;
2. Преодоление ограничений путем развития перспективы;
3. Преодоление препятствий посредством способа, в котором вы сами собой управляете;
4. Оставление надежды и страха – результат.

Поскольку этого сложнейшего и превосходнейшего пути трудно достигнуть, как и получить корабль, построенный из драгоценных камней, то работа и получила такое название.

Имея такой замечательный перевод, те, кто либо имел счастье вступить на путь драгоценного учения дзогчен, либо чувствует к этому влечение, могут быстро уяснить его глубокое и высочайшее значение, сущность которого подобна самому пространству. Сразу же освободившись с помощью этого метода, они, как я надеюсь и в чем глубоко убежден, принесут счастье и действительную пользу бесчисленным живым существам.

Написал практик дзогчена *Намхай Норбу* в день дакиней, 25-го числа в месяц Плеяд (smiṅ drug), в год Дерева-Быка (1985 г.), перевел и аннотировал *Кеннард Липман*.

---

# КОРАБЛЬ ИЗ ДРАГОЦЕННЫХ КАМНЕЙ

## Руководство к пониманию Чистого и Полного Присутствия – созидательной энергии Вселенной

### • Гимн

Естественно спокойную, не охватную, как космос,  
Воплощающую целостность и единство  
Всегда-юного осознания и его проекции,  
Неизменную, беспристрастную,  
Не отклоняющуюся ни к существованию, ни к несуществованию,  
Приветствую Высшую всеобщую Созидательность!

### • Предисловие

Здесь я разъяснил для блага будущих поколений смысл высшего пути жизни.  
Этот подход к жизни, происходящий от спонтанно совершенной созидательности,  
Является путем прямого переживания чистого факта осознания,  
Которое находится в самой сути переживаний.  
Этот подход не является постепенным процессом самосовершенствования,  
С его помощью вы пробуждаетесь реально к тому, что есть, прямо сейчас.

### • Введение

Из сострадания истинно и полностью Пробудившийся со своим искусным знанием провозгласил множество стилей жизни и подходов к Учению. Во всех случаях он учил в соответствии со склонностями и способностями тех, кого предстояло обучать. То, чему он учил большинство людей, имело только косвенное, предварительное значение. Он даже ни разу не сказал о прямом, истинном значении.

Хотя Учитель через три измерения своего существования<sup>9</sup>  
Объяснял реальность различными путями,  
Это учение было непрямым и предварительным.  
И, чтобы направить людей по приятному для них пути,  
В течение первого поворота Учения, через три измерения его существования,  
Учил существованию отдельных, постепенных путей.  
Как путь приведения к истинному значению узко мыслящих людей,  
Я<sup>10</sup> был понимаем в ограниченных терминах предварительных писаний.  
И,  
...хотя Учитель создал Учение таким путем и учил действенно,  
Эти писания всего лишь предварительные, не прямые.



Следовательно, подходы – от тех, кто удовлетворяется слушанием и проповедью, до тех, кто занимается высшим методом трансформации, – являются просто средством достижения врат самообновляющегося сознания, чистого факта осознания. Помимо этого они, по сути, не понимают до конца это знание, поскольку не преодолевают коренные ловушки и препятствия.

О, послушай, Махасаттва!<sup>11</sup>  
Три цикла, возведенные тремя Учителями<sup>12</sup> Трех Времен,  
Имеют ловушки и препятствия.  
Вы можете недоумевать: как это может быть,  
Что шесть подходов, ведущих к определенным знаниям,  
Являются ловушками на пути к полной завершенности?

Хотя с сутью низших подходов вы можете познакомиться в жизни, вы не увидите реальности осознания, которому эти подходы противоречат.

Слушайте! Те, кто не понимает до конца меня – Всеобщую  
созидательность –  
Привлекаются разнообразными учениями и погружаются в то,  
Что через три измерения составляло намерение Учителя.  
Они очень противоречат тому, чего я, Всеобщая созидательность, хочу.

Итак, писания истинного Учителя, прямое учение, которое не проповедовалось Буддами Трех Времен в трех временах, было высказано Учителем – Всеобщей созидательностью.

Слушайте! Я – Учитель, Всеобщая созидательность.  
Об этих писаниях, которые являются сутью учения и корнем духовного  
поиска,  
Не слишком много говорилось Учителями Трех Времен.  
Об этом нерожденном изначальном состоянии Учителя  
Не шло прежде речи у Будд Трех Времен,  
Не говорилось позднее и не говорится теперь.  
Неизменная созидательность Вселенной сообщала о нем прежде,  
Будет говорить в будущем и говорит о нем сейчас.  
Созидательность вселенной передает вам, счастливым,  
Это прямое учение, это писание о свободе,  
К которой вам нет необходимости стремиться,  
Это устная передача возвышенного учения,  
Которое добирается до сути реальности, не преувеличивая, не  
преуменьшая.

Эта Всеобщая созидательность суммирует уникальную реальность, являющуюся сутью духовных поисков и учений.

Слушайте! Учитель Учителей, созидательность Вселенной,  
В гуще непрдуманной аудитории, в соответствии с внутренним  
источником всех  
невыведанных сущностных учений, описывает, как все возникло.  
Когда вы постигнете объединенную структуру этого стержневого учения,  
Все другие структуры будут отражены внутри этой созидательности,  
Делающей все остальное возможным.

Так, если вы знаете меня – ум Вселенной –  
Вы познаете непостижимую истину.  
Если вы знаете меня – Величественную созидательность внутри всего –  
Вы познаете и будете пребывать в согласии с реальностью всего  
остального.

Это – источник, в котором объединена истинность всех подходов к учению.

Я, созидательность Вселенной, Чистое и Полное Присутствие  
(Бодхичитта),  
Являюсь истинным сердцем духовных поисков.  
Три подхода со своими тремя Учителями

Не существуют в отрыве от этого подхода.  
Это уровень созидательной энергии Вселенной, Чистое и Полное  
Присутствие.  
Это – источник всех духовных поисков.

## • Перечень тем

Созидательная энергия Вселенной – продолжающееся абсолютное совершенство, находящееся на самой вершине восьми колесниц<sup>13</sup>. Самое главное в обучении начальному подходу к этой энергии изложено в *трех* главах.

## А. Духовный наставник

Постигнув истинную суть состояния полной завершенности и зная философские принципы и духовные учения как не-буддистов, так и буддистов, Учитель может создать прямое понимание сущности вопроса в уме ученика. Он знает, как указать возвышенный путь, ведущий к пониманию этой квинтэссенции. Ученик должен полагаться, на человека, не зараженного отвлекающими мирскими заботами или чисто семантическими размышлениями. Такому достойному наставнику следует угодить всеми видами даров.

Эта драгоценная сокровищница – подлинный Учитель,  
Наносящий квасцы на золото для его очистки<sup>14</sup>,  
Привлекает благодаря своей бесконечной ценности.

Противоположностью этому истинному Наставнику является такой, который пугается в смысле духовных учений и философских принципов буддистов и не-буддистов. Стремясь к вещам и семантическим отличиям, получая удовольствие от развлечений и увеселений, он нарушает свои клятвы и обеты. Человек, ведущий людей, верящих, но не имеющих руководства, по тупиковому пути, преследующий материальную выгоду с помощью религии, выходит за пределы истинного смысла изначальной реальности. Таким образом, он учит других лишь словам, как будто они обладают некой духовностью. Ему не суждено достигнуть понимания даже самому. Всякому понятно, что такое кривлянье следует оставить.

Наивные обманом заманиваются на путь, являющийся всего лишь идеей,  
Не имея времени ни на поиск, ни на осознание, –  
Как смогут они искать действительность на ее собственных условиях?

Следуя учению похожего на обезьяну Учителя<sup>15</sup>, не имеющего логической основы,  
Вы становитесь на ложный путь.

## В. Ученик

В целом, обучающийся должен иметь преданность идее, прочную уверенность в себе, сильную любовь к жизни вообще, твердую веру и способность быть благородным.

Это послание, которое действительно раскрывает  
Изначальное состояние личности, выше всех оснований;  
Это сущностная реальность Чистого и Полного Присутствия.  
Оно должно быть передано теми, кто его постиг,  
Тем, кто крепко верит, решителен и предан;  
Кто настроен сочувственно и не меняет своего мнения;  
И тем, кто предоставит свое тело, потомство, супруга и состояние  
С верой и радостью, но без желания.  
Такие ученики характеризуются своей верой и преданностью идее.

Ученики, стремящиеся понять это учение, почитают Учителя без гордости и самомнения и поступают, не отклоняясь от устного наставления. Способные слушать, не утаивая ни тела, ни жизни, оставив заботу об этой жизни, они могут выполнить свое намерение. Также ученики достигнут своих целей в соответствии с указаниями Наставника и смогут стойко держаться своих обетов.

Тот, кто оставляет славу, свободен от гордости,  
И кто действует во имя внутреннего смысла,  
Не заботясь о теле или жизни,  
Является тем, кто не преступает слов Наставника.  
Эти ученики получают учение нерожденных, глубочайшую истину.  
Когда ты постиг сущностное учение,  
как может мирская суета влиять на тебя?  
Когда учение постигнуто, ученик называется  
*Достигшим согласно проповеди руководителя.*  
Когда обеты верно соблюдаются,  
Ученикам дается это устное разъяснение.  
После того, как он даст клятву продолжать  
Следовать слову духовного Наставника,  
Пока ученик и Учитель живы,  
Ученику дается краткое изложение учения:  
*Созидательность Вселенной.*

Таким образом, все богатство должно быть предложено Учителю. Учитель, дабы завершить накопление заслуг, принимает без желания то, что предложено, и предлагает его Трем Драгоценностям.

...короче, даже тело и жизнь должны быть предложены,  
А тем более пища, предметы и животные, даже если они не нужны.  
Достойный человек примет их, предлагая их Трем Драгоценностям.

## С. Учение

### І. Духовная традиция<sup>16</sup>

Слушай, Махасаттва!  
Дается история Учения,  
Ибо из нее возникает изначальная уверенность.

История Учения показывает *три* пути, которыми передается его смысл:

1. Через естественную самоидентичность,
2. Через средство, являющееся посланием, чья форма отражает содержание,
3. Через литературное сочинение.

Это означает следующее:

1. из всей области опыта, неограниченной сферы реальности, являющейся огромным пространством, свободным от всякой лжи. *Высший принцип устройства вселенной* проявляется, отражая глубинную структуру существующего. В этой сфере, представляющей собой громадный дворец, террасированный светом, он осуществляет связь путем активации неразрушимой познавательной реакции из вечно-юного осознания, которое является его собственным изначальным состоянием, равно как и Пяти Будд. Этот процесс затем переходит в измерение полного богатства существования, которое передает сообщение своими собственными средствами
2. Ганрабу Дорже в материальном измерении. Он общался грамматически правильно (при помощи языка)
3. с великим учителем Манджушримитрой.

Тот недвусмысленно передал *динамическое значение* Великому Учителю Шри Симхе, который передал *самую тайную суть предмета* удивительному переводчику Вайрочане<sup>17</sup>, тот передал *великое недвойственное изначальное сознание* принцу Юда Ньинпо (gyu gra snying po), а тот передал *пассивную сферу реальности* Чогро Кьесан Легмину (lcog ro skyes bzang legs smin). Он же, в свою очередь, передал *неизменную землю* Рва Жалби Ванпо (rba rgyal ba'r dbang po), а тот передал *небесное сравнение* Зурчогги Ламе (mtshur mchog gi bla ma), который передал *великую стабилизацию в естественном состоянии* Дун Еше Ванпо (drung ye shes dbang po). Он сообщил *недвойственную природу* Зуртон Ринчен Дагпе (zur ston rin chen grags pa), а тот сообщил *изначально чистый факт существования* Че Ганвэ Ванпо (lce dga' ba'i dbang po). Он сообщил *уникальный факт сознания без утверждения или отрицания* Ньян Ринчен Цемо (snyan rin chen rtse mo), а тот сообщил *действенное состояние вещей, которое полностью выше интеллекта*, Шойже Кунга Дондубу (chos rje kun dga' don grub). Он же сообщил о *непридуманном незапятнанном и самовозникающем* Лоббону Шонну Дондубу (slob dpon gzhon nu don grub)<sup>18</sup>, а тот передал *изначальную свободу вне причин и следствий* Лончену Рабжампе (klong chen rab 'byams pa), практикующему *естественное состояние полной целостности*.

Он передал это Жамьяг Кунга Жалцану ('jam-dbyangs kun dga' rgyal mtshan). Тот передал это Цугмэ Шойже Ринпоче Радже (mtshugs med chos rje rin po che raja).

## II. Основная сущность Учения

### 1. Основание – Гуруйога

Необходимая основа признания для себя реальности изначального сознания, чем и занимается ум – это фаза йогической медитации о Гуру.

Быстро движущееся изначальное сознание,  
Свободное от всякого размышления,  
Подобно драгоценному камню,  
Получаемому от всех духовных друзей.  
Не опредмечиваемое, не зависимое от трансформации,  
Оно естественно удовлетворяет все желания.  
Не существующее при анализировании,  
Оно действительно возникает,  
Когда вы оказываетесь в этом состоянии.  
Конкретно оно не очевидно,  
Но в аспекте возникновения может быть показано всем.  
Драгоценное сокровище,  
Умнейший мудрец, беспристрастный к себе и другим,  
Учит через бескорыстие и сострадание  
И зовется *Тот, кто завершает все.*

Сядьте удобно. Совершите Прибежище, зародите сострадание, не ограниченное каким-либо определенным объектом, и, вспомнив, что вы – вневременны и небытийны, вы мысленно должны представить темно-синий **Hum**, испускающий лучи света. Это символизирует единство природы вашего ума и тела. Этот свет через сферическую матрицу (сноп) лучей очищает все проявляющееся внутренне или внешне в пределах субъект-объектной дихотомии. Таким образом, все проявляющаяся видится, как боги и богини в высшей обители.

В этой сфере представьте себя темно-синим Ваджрасаттвой с одним лицом и двумя руками, украшенным шелками и драгоценностями, сидящим в ваджрасане. В правой руке у сердца ваджр, в левой руке сбоку – дильба. Представьте пучок (матрицу) световых лучей, распространяющихся в виде радуг из вашего сердца в десяти направлениях. На макушке вашей головы представьте стебель лотоса, где сидит украшенный драгоценными камнями лев. На этом льве сидит Учитель, дающий вам основное посвящение как воплощение<sup>19</sup> Созидательности Вселенной. Его тело синее, у него одно лицо, а две его руки образуют жест созерцательного спокойствия. Он – измерение всеобщности, украшенное символом свободы от всякой лжи и соответственно представлен без одежды, в ваджрасане, полностью бессущностный.

Теперь представьте Учителей линии преемственности<sup>20</sup> являющихся в сиянии света в виде бесконечного числа Будд пяти родов, каждого, наряженного в своей манере, и совершенно бесплотных. На концах световых лучей, исходящих из тел этих Будд в десять сторон света, представьте измерение бытия полного богатства и форм шести мудростей, которые есть волшебное измерение, появившееся на благо мира<sup>21</sup>. Дыша по типу *ваджра*, повторяйте мантру **Om a: Hum** как можно дольше<sup>22</sup>. Затем все исчезает в Высшем упорядочивающем принципе Вселенной; находясь в сфере, лишенной сущности, повторяйте **a**: бесконечное число раз. После этого, произнеся: «Да будут все явления сансары и нирваны освобождены в изначальное состояние», можете встать. Это весьма сложное и превосходнейшее упражнение.

Через упражнения в такой визуализации в течение двух недель из сферы, в которой происходят случайные проявления, подобные сну или миражу, появляется самовозникающее сострадание, направленное на всех чувствующих существ, с осознанием того, что все явления равностны.

В дальнейшем не будет возникать состояния ума, захваченного жизненными тревогами или восьмью мирскими заботами<sup>23</sup>. Появляется также устойчивое отвращение к сансаре и стремление выйти из нее. Все это возникает как самопроявление изначального состояния созидательности.

## **2. Истинная сущность Учения**

### **i. Получение уверенности через видение (перспективу) учения**

#### **а) Игра переживания (опыта)**

Нельзя доказать, что все переживания и жизненные формы существуют независимо от их присутствия перед вашим мысленным взором, подобно яркому сну:

Все, что есть – это Я, Вселенская Созидательность,  
Чистое и Полное Присутствие – Основа (корень).  
Появляются ли вещи – это мое бытие.  
Возникают ли вещи – это мое проявление.  
Слышимые звуки и слова – мои послания,  
Выраженные звуками и словами.  
Все способности, формы и изначальное сознание Будд,  
Тела чувствующих существ, их привычки и так далее,  
Все окружающее и его обитатели, жизненные формы и переживания  
Являются изначальным состоянием Чистого и Полного Присутствия.  
Неосознание того, что все – не что иное,  
Как проявление вашего собственного ума, называется сансарой.  
Исследуя явления, проявляемые Мной,  
Но без понимания Меня, Созидательности Вселенной,  
Вы воспринимаете все двойственно, благодаря вашим пристрастиям и  
желаниям.  
Эти призрачные вещи исчезнут, ведь они бесцельны.

Привыкните к этой недвойственной реальности, где двойственность ума и то, что возникает перед ним, подобны сну.

Все, что переживается, и Ваш собственный ум –  
Единственная первичная реальность.  
Они не могут быть концептуализированы  
Согласно причинности и действию систем мысли.  
Изучайте истинную природу своего разума,  
Чтобы действительно высвечивалось  
Ваше Чистое и Полное Присутствие.

Таким образом, следует изучать конкретные состояния вещества – твердые тела, жидкости и тому подобное. Оставаясь десять дней там, где нельзя встретить никого другого, вы поймете, что не существует ни одного атома отдельно от Чистого и Полного Присутствия. Поняв это, вы, безусловно, будете свободны от всякого

выдуманного представления о непохожести объектов. Более того, само существование внешне проявляемого и воспринимаемого в аспекте бессущностного, открытого измерения оказывается состоянием Чистого и Полного Присутствия. В существовании разнообразия непрерывающегося переживания проявляется Чистое и Полное Присутствие. Это не одно и то же, что утверждение, что все переживаемое является духовным; ибо то, что вы переживаете – не духовные события, но игра состояния Чистого и Полного Присутствия.

Состояние Чистого и Полного Присутствия (Бодхичитты) – это Ясный Свет, чистый факт осознания, неконцептуальное всегда-юное сознание; ум же – это мотивационный фактор сансары, распространяющаяся концептуализация. Как сказано в «Двух истинах»:

Ум и духовные события являются понятиями, простыми постулатами  
внутри трех сфер сансары.

Когда осознается состояние Чистого и Полного Присутствия, ум и духовные переживания исчезают. Ум является воплощением. Чистое и Полное Присутствие не воплощается. Соответственно даже предмет, представляющийся духовным, в действительности есть чистое состояние бытия.

#### **б) Переживание – это открытое измерение**

Если мы не возбуждены внутри – нет объекта, чтобы искать его там.  
Так как к объекту нет привязанности, то и не надо искать его для поддержки.  
При сострадании, которое не возникает и не прекращается, есть самоотдача,  
Существование для других всегда присутствует, его не нужно вызывать.

Следовательно, изучите это присутствующее внимательное осознание изнутри, снаружи и в промежутке. Прежде всего откуда оно появляется? Где оно находится сейчас? Наконец, куда оно уходит? Можете ли вы определить его цвет или форму? Когда это сознание присутствует, является ли оно объектом, появляющимся снаружи? Является ли оно психологической составной частью личности? Существует ли оно где-то между?

Поскольку вы не обнаружили это сознание путем изучения и анализа ни извне, ни изнутри, вы должны прийти к заключению, что даже десять главных аспектов тантры не могут быть обнаружены подобным исследованием. Когда вы стараетесь выяснить, существуют ли видение, созерцание, обеты, ритуалы, мандалы, посвящение, стадии развития (и завершения), пути пресечения, препятствия для очищения, изначальное сознание или активность *состояния будды* сами по себе или основываются на чем-либо другом, и не находите ничего реального, то это известно как «Великое трансцендентное несозерцание – истинное значение десяти изначальными чистых аспектов тантры».

(Поскольку моя созидательность выше всякого подтверждения и отрицания),  
Я определяю все события и значения.  
Поскольку нет объектов, которые не являются мною,  
Вы вне видения или созерцания.  
Поскольку не существует защиты, кроме меня,



Вы вне ритуалов, которые нужно искать.  
Поскольку нет состояния, помимо меня,  
Вы вне стадии развития.  
Поскольку во мне с самого начала нет препятствий,  
Вы вне всех препятствий; самовозникающее изначальное состояние,  
Сознание просто есть.  
Поскольку я – сама нерожденная реальность,  
Вы вне понятий реальности; тонкая реальность просто есть.  
Поскольку от меня некуда отделиться, человек вне путей перехода.  
(Поскольку все Будды, чувствующие существа,  
Проявления, существования, окружающее и обитатели)  
Возникают из являющегося квинтэссенцией состояния  
Чистого и Полного Присутствия,  
Человек – вне (выше) двойственности.  
Поскольку самовозникающее изначальное сознание уже установлено,  
Человек вне подтверждения его; передача этого великого Учения  
Обеспечивает прямое вхождение в понимание.  
Поскольку все явления не существуют в отрыве от меня,  
Человек – выше двойственности. Я придаю всему форму.

В соответствии со способностями личности это будет постигнуто в три, пять или одиннадцать лет.

## **ii. Привыкание к видению**

Получив уверенность при помощи этой перспективы (видения), которая основана на отсутствии какой-либо частичности в чистом факте сознания, начинайте с расслабления тела и ума в уединенном месте. Оставьте страх и спешку. Сев в семисоставной созерцательной позе Вайрочаны, получив указания Учителя, расслабьтесь в постоянном состоянии полной самоуспокоенности без надежды, страха, планов и чего-либо другого. Это великое полное тождество – чистый факт существования, где ум и то, что появляется, изначально чисты. Это само есть глубокое ощущение непознаваемого, фундаментального измерения реальности.

Слушай, Махасаттва, пойми таким образом:  
Способ проявления вещей –  
Единственно в чистом факте их существования.  
Не делай здесь никаких исправлений.  
Этот властитель, невыдуманное тождество,  
Является беспонятийным глубоким переживанием  
Фундаментального измерения действительности.  
Просто оставайся с этим.

Таким образом, вы должны дать разуму, непосредственно сейчас присутствующему, быть в этом полном тождестве изначальной чистоты, которая подобна небу и свободна от каких-либо усилий тела, речи или ума. Дайте уму расслабиться в том обнаженном состоянии присутствия, которое существует, когда вы не захвачены какими бы то ни было имеющими возможность появиться объектами. Затем возникает, без какого-либо интеллектуального совершенствования, постоянная ясность, не захватываемая ни явлениями, ни понятиями. Это – глубокое ощущение созидательности, изначальная свобода самого разума.



Слушай, Ваджрасаттва, занимайся правильно.  
При размышлении о чистой, нерожденной реальности  
Появляющееся не конкретизировано и не закреплено,  
Поскольку появляющееся никогда не становится тем, чем оно кажется,  
И по сути своей свободно.  
Через понимание устройства вещей  
Вы освобождаетесь без необходимости размышлять о пустоте.  
Это – глубокое ощущение самовозникающего Ясного Света.  
В блаженстве, которое по самой своей сути свободно от концепций,  
Нет ничего к опредмечиванию, к устремлению  
Или к измышлению телом, речью и мыслью.  
Не на чем остановить внимание и нечего характеризовать.  
Просто расслабьтесь в реальности  
Этого блаженного самопорождающего изначального сознания.  
Это – глубокое ощущение самовозникающего Ясного Света.  
Это – деятельность, в глубочайшем смысле, величественной  
созидательности,  
Придающей форму всему.

Оставайтесь в этой невыдуманной, незапятнанной, истинной ясности как можно  
дольше. Любую мысль, возникшую в этом измерении, следует рассматривать открыто.  
Будьте спокойны. Будучи непосредственно там, эта мысль, без необходимости быть  
устраненной, высвобождается. Оставаясь в этом состоянии созерцания, мысли сразу же  
высвобождаются, как текущая вода.

В невыдуманном состоянии преодолевших трудности  
Любые возникающие умственные состояния и мыслительные процессы  
Никогда не становятся тем, чем они кажутся.  
Если вы знаете, что положение таково,  
Вы свободны от всяких представлений об усилиях.  
И:  
Все без исключения движения умственной деятельности  
Не отвлекают вас от нерожденного измерения.  
Знайτε, что все возникающие мысли – созерцание.  
Даже не в состоянии созерцания вы не будете отвлекаться.

Затем вы можете постепенно войти в сферы элементов – огня, воды, земли, ветра и  
пространства, вводя эти элементы в их естественное, неконцептуализированное  
состояние.

Слушайте! Ваше состояние Чистого и Полного Присутствия  
И все чувствующие существа трех миров  
Являются, как ясно показано, Учителем.  
Поскольку вы не видели ваш ум, как Учителя,  
Даже через сто тысяч эонов,  
Когда я, Великая Созидательность Вселенной,  
Проявляюсь как Учитель, (как) ваш собственный ум,  
Вы должны слушать это откровение:  
Ваш собственный разум есть Учитель.  
Из этого состояния Чистого и Полного Присутствия,  
Импульса всего, из которого происходят пять великих элементов,  
Само существование которых есть это состояние,

Я, Созидательность Вселенной, проявляюсь как Учитель  
В пяти формах Чистого и Полного Присутствия.  
Их измерение есть полное богатства бытие.  
Их послание передается через форму их самих.  
Учитель учит своей собственной природе.  
Учитель, измерение полного богатства бытия,  
Не может быть представлен терминами идентичности и различия.  
Пять форм состояния Чистого и Полного Присутствия  
Показывают, что все – сама истина.

Изначальное сознание, принадлежащее состоянию  
Чистого и Полного Присутствия,  
Проявляющееся как Учитель  
В форме элементов земли, воды, огня и ветра,  
Не учит при помощи слов и букв.  
Обучающий собственной природе  
Не может быть представлен терминами САМ или ДРУГОЙ  
И учит состоянию тождественности и беспонятийности.  
Все существа трех миров, поняв это,  
Становятся равными со всеми буддами;  
Истина, к которой стремятся,  
Находится путем нестремления к ней.

Изначальное осознание, принадлежащее состоянию  
Чистого и Полного Присутствия,  
Проявляющееся как Учитель  
В форме элемента пространства,  
Не учит при помощи слов и букв.  
Обучающий собственной природе  
Не может быть определен как Я или ДРУГИЕ  
И учит состоянию непротиворечивости.

Эти Учителя, проявляющие себя  
Среди всех существ трех миров,  
Учат при помощи своих собственных форм;  
Так всеми это понимается.

Слушайте, поскольку все вы, существа трех миров,  
Были созданы мной, Созидательностью Вселенной,  
Вы все – мои дети, равные мне.  
Поскольку вы и я не отделены, Я проявляюсь в вас.  
*Пять Учителей*, являющихся самим моим существом,  
Хотя они имеют пять граней, оказываются одним.  
Так как это одно – я, высший упорядочивающий принцип Вселенной,  
Вы должны верить таким же образом.

Слушайте, все без исключения существа трех миров,  
Если бы я не существовал, вы бы не существовали.  
Когда вы не существуете, Пять Учителей также не появляются,  
И это беспонятийное Учение не может преподаваться.

Таким образом, поскольку возникающее является открытым, не гонясь за тем, что бы ни появилось, поймите прямо, что все переживаемое возникает свободным по сути, самовозрождающимся, невыдуманым и незапятнанным.

В этом расслабленном состоянии элементы воды, земли (такие, как горы), огня (такие, как пламя светильника), ветра и пространства должны пониматься таким именно образом. Через это, что бы ни появлялось, все существа будут, безусловно, проявляться в великой естественности, способствующей состоянию Чистого и Полного Присутствия – всеобщему созидательному разуму.

Следовательно, сходясь с элементами таким образом и с этого момента оставаясь в измерении полного естественного совершенства всех явлений, ошибки изначально очищаются, а все положительные черты и возможности спонтанно присутствуют. Хотя у вас все еще есть физическое тело, ваше состояние есть само *состояние будды*. В писании об этом говорится:

В этом нет ничего, что не завершено –  
ОДНО СОВЕРШЕННО, ДВА СОВЕРШЕННЫ, ВСЕ СОВЕРШЕННО.  
Так как эта деятельность превосходна, это – чистое удовольствие.  
ОДНО СОВЕРШЕННО означает, что Чистое и Полное Присутствие завершено.  
ДВА СОВЕРШЕННЫ означает, что созданное разумом завершено.  
ВСЕ СОВЕРШЕННО означает, что все совершенства завершены.

Благодаря наставлению «ОДНО СОВЕРШЕННО»,  
Вы пребываете в СОСТОЯНИИ БУДДЫ.  
(«ДВА СОВЕРШЕННЫ» означает,  
что все появляющееся является завершенным в величественной игре ума.)  
«ВСЕ СОВЕРШЕННО» означает,  
что все становится ПЯТЬЮ совершенствами<sup>24</sup>.

Те, кто живут в этом состоянии бездеятельности,  
Хотя и воплощенные в человеке или боге,  
являются этой реальностью СОСТОЯНИЯ БУДДЫ.  
Действуя во благо чувствующих существ  
Через этот путь совершенствования,  
Они получают чистое наслаждение, не прилагая усилий.

Этот отрывок означает: с давних времен предсказано, что вы достигнете состояние Будды<sup>25</sup>

### **iii. Путь жизни**

#### **а) Врожденная свобода страстей**

Даже желания пяти чувств могут быть поняты  
Как деятельность Чистого и Полного Присутствия.  
И:  
Даже привязанность, гнев и глупость возникают  
Из пути этого великого Чистого Присутствия.  
Даже пять объектов чувственного удовольствия являются

Обрамлением (украшением) сферы реальности.

И:

Когда вы вступаете на этот чистый путь,  
Все негодные вещи, которые иначе были бы исключены,  
Даже пять страстей и пять гнусных преступлений<sup>26</sup>  
Оказываются поразительно одинаковыми.  
Ничто, даже секс, не отвергается.

В согласии с этими цитатами находятся два момента:

- Путь жизни, где пять объектов чувств, появляющиеся с пятью страстями, становятся украшениями.

Какие бы приятные вещи ни возникали – будь то формы, звуки, вкусовые или осязательные ощущения, или запахи – в своем появлении они, как сон или иллюзия. Они появляются без какой-либо истины в них. Формы, или что бы ни переживалось, пусты. В действительности ваш собственный разум – открытое измерение (шуньята).

Посмотрите открыто на появляющееся в момент проявления. Путем релаксации в этом состоянии осознание, в котором нельзя охватить внешние проявления как нечто, возникает недвойственно, истинно свободным. Таким образом, поскольку то, что возникает, усиливает реальность, объекты желания являются украшением области реального.

- Путь жизни, где страсти являются по сути свободными, не связанными с принятием или отрицанием.

Хотя влечение, отвращение, тупость, гордыня и зависть могут появиться, поймите полностью их внутреннюю энергию; распознайте их в самый первый момент, прежде чем накопится карма. В следующий момент открыто взгляните на это состояние и расслабьтесь в его присутствии. Затем любая из возникающих страстей (клеш) становится Чистым Присутствием, освобожденным в своем собственном месте, без устранения. Она появляется как *изначальное сознание*, чистое, приятное и не обусловленное мыслью.

Таким образом, желание становится аналитическим сознанием, единством блаженства и открытости. Отвращение (гнев) становится зеркалоподобным сознанием, единством ясности и открытости. Тупость становится сознанием пространства реальности, единством проявленности и открытости (шуньяты). Гордость становится сознанием полного тождества, единством Чистого Присутствия и открытости. Зависть становится всезавершающим сознанием, также единством Чистого Присутствия и открытости.

Итак, вы не отвергаете страстей подобно тем, кто довольствуется слушанием и проповедованием или независимостью. Вы не очищаете страсти, подобно буддхисаттвам, вы не трансформируете их, как тантристы; эти умственно обусловленные страсти чисты и прозрачны в своем собственном пространстве. Это называется *спонтанно совершенным, всеобщим созидательным, самовозникающим величественным Чистым Присутствием*. В этом заключается выдающееся превосходство этого подхода над всеми другими. При помощи этого истинного присутствия какие бы страсти ни возникали, они

освобождаются, как грани *изначального осознания*. Таким образом, человек определенно достигает прямо сейчас естественного полного состояния пробужденного бытия своих собственных способностей.

#### **б) Путь жизни, проявленный Учителем**

Знайте, что состояние Чистого и Полного Присутствия  
Есть широкое пространство без центра или границ.  
Оно везде одно, без принятия или отрицания.  
Соедините природу ума и его спонтанности в недвойственность.  
Поскольку сущность, субъективное понятие или непосредственно  
испытанное  
Присутствуют в виде украшений человеческого существования,  
Не принимайте и не отвергайте их.

И:  
Поскольку они не делятся на себя и других,  
Призрачные, спонтанно присутствующие объекты  
Являются игрой чистого переживания.

И:  
Слушайте: это величественное сознание,  
Само свободно трансформирующееся,  
Проявляет интегрированную структуру,  
Сконцентрированную вокруг внутренней реальности формы.  
Все, что существует и появляется,  
Обнаруживает себя в пространстве нерожденной реальности.  
В этой внутренней реальности нечего принимать или отвергать.  
Все, что существует, проявляется мной,  
Высшим упорядочивающим принципом.

Слушайте: этот Учитель Учителей,  
Величественный созидательный разум,  
Проявляет интегрированную структуру,  
Сконцентрированную вокруг внутренней реальности общения.  
Все существующее и обозначенное  
Проявляет себя как языковое общение,  
Исходящее из нерожденной области,  
И собирается в эту необъяснимую Внутреннюю реальность общения,  
Симфонию высшего упорядочивающего принципа.

Слушайте: этот Учитель Учителей,  
Величественная Созидательность,  
Проявляет интегрированную структуру,  
Сконцентрированную вокруг внутренней реальности сознания.  
Знайте, что все, что думают или чему уделяют внимание,  
Есть («вещество») самого нерожденного упорядочивающего принципа.  
Области формы, общения и сознания (тела, речи и мысли)  
Созидательного разума –  
Три естественно проявляющиеся,  
Невыдуманные интегрированные структуры реальности.  
Тот, кто понимает реальность этих интегрированных структур

Как моментально законченную и не созданную,  
Понимает сущностное значение спонтанно завершенной  
Внутренней реальности.

Таким образом, поскольку все присутствующее в виде формы, звука и мысли, с самого своего появления во времени существовало как эти три нерожденные интегрированные структуры, с самого начала ведите жизнь этой великой недвойственности, не вдаваясь в понятийный анализ. Путем осознания того, что существа и их миры являются этими интегрированными структурами, утверждения, отрицания, противоядия и препятствия будут определенно освобождены в своем месте.

### с) Претворение свободы поведения в Путь

Привыкните к факту, что все, что мы принимаем или отрицаем, двойственно утверждаем или отрицаем (как, например, удовольствие и отвращение, счастье и горе, красота и уродство, страх и чувство безопасности, болезнь и здоровье, враги и друзья, любовь и ненависть, и т.д.), имеет один вкус, и, таким образом, установка (оценка) меняется.

Слушай, Махасаттва:  
не создавай двойственности из единого состояния.  
Счастье и горе едины в Чистом и Полном Присутствии.  
Будды и существа – одно в природе ума.  
Проявленности и существа,  
Окружающее и его обитатели едины в реальности.  
Даже двойственность правды и лжи одинакова в реальности.  
Не цепляйтесь за счастье; не избегайте несчастья.  
Так все происходит.  
Пристрастие к удовольствию приносит несчастье.  
Полная ясность, будучи непонятной,  
Является самовосполняющимся изначальным сознанием.

И:  
Слушай: вот как нужно применять учение:  
Поскольку все нравственное и безнравственное,  
Принятие и отрицание, красота и уродство, большое и малое,  
Являются одним Чистым и Полным Присутствием,  
Осознайте, что в реальности нечего принимать или отвергать;  
Осознайте, что нет ни красоты, ни уродства;  
Осознайте, что нет действия и бездействия;  
Осознайте, что нет ни центра, ни периферии;  
Осознайте, что Чистое и Полное Присутствие не имеет корня,  
Основы или происхождения.

Слушай: вот как надо применять учение.  
Не иди против того, что ты делаешь,  
Потому что действие и бездействие нерождены.  
Через знание этого все, что ты делаешь – нерожденная реальность.  
Слушай: поскольку путь жизни,  
Ведущейся в соответствии с созидательным разумом,  
Похож на пространство, он не может быть измерен или подсчитан.  
Являясь недвойственным, он вне пределов существования и

несуществования.

Это образ действия Чистого и Полного Присутствия.

Даже пять объектов желания следует понимать как Чистое и Полное Присутствие.

Пять объектов желания и отвращения – также Чистое и Полное Присутствие.

Поймите, что пять причин ощущения

Являются работой этого Чистого и Полного Присутствия.

Поймите, что три сферы и их жизненные формы

Являются деятельностью природы ума.

Путь жизни, который не осознает нерожденного,

Не является источником победителя, говорю я.

Также:

Слушай! Я, Чистое и Полное Присутствие,

Созидательный разум, проявляющий вселенные,

Не учу тех, кто окружает меня, Реальности,

Которую можно подтверждать или отрицать.

Я не учу о расщеплении единого надвое.

Я не анализирую то, что выше анализа.

Я не исправляю того, что естественно, невыдуманно.

Пусть все, что вы делаете, и все возникающее

Остается просто в естественном состоянии без преднамеренности.

Это есть истинная свобода.

Также:

Путь жизни в соответствии со мной, созидательным разумом,

Приводит к достижению целей путем предоставления всему быть без борьбы.

Поскольку все включено в эту внутреннюю реальность,

Нечего принимать или отвергать.

Применение этого самоотождествления, не имеющего двойственности, разрушает замок противоядий и отрицаний. Сторож, стерегущий противоядия, разрушается. Противоядия от проблем, с которыми сталкиваются при созерцании, не применимы здесь. Вы вне узкой дороги надежды и страха. Спонтанное достижение состояния созидательности не прогрессирует постепенно и не основано на трех временах. Поэтому оно называется *Полностью исчерпавшим все мирское существование уровня угасания и перехода в реальность*<sup>27</sup>. Живя этим путем, вы необходимо продвигаетесь в развитии и созерцании.

#### **iv. Результат – преодоление надежды и страха**

Не ищу Будду нигде, кроме самой врожденной свободы, не имеющей ни корней, ни почвы, – чистого факта осознания в настоящий момент.

Слушай: измерение существа – это Чистое и Полное Присутствие.

Из Чистого и Полного Присутствия исходит измерение существа.

Ни единого атома нельзя выдумать.

Следовательно, Будда не оторван от разума.

Измерение полного богатства существования –

Также Чистое и Полное Присутствие.

Из Чистого и Полного Присутствия  
Исходит измерение полного богатства существования.  
Феномены, возникающие из разума, не имеют формы  
Вне измерения полного богатства существования.  
Измерение призрачного существования  
Является Чистым и Полным Присутствием.  
Чистое и Полное Присутствие – это пять призрачных проявлений<sup>28</sup>.  
Нет никакой пользы от существ  
Вне Чистого и Полного Присутствия.  
Все Будды трех времен не существуют  
Вне Чистого и Полного Присутствия.  
Будды *прошлого* видели и осознавали,  
Что их собственный ум – это невыдуманное состояние.  
Будды *настоящего*, осознавая,  
Что их несозданные (невыдуманные) умы не выдуманы  
Даже сейчас являются причиной благополучия существ.  
Будды *будущего* не будут учить,  
Что этот самовозникающий факт осознания  
Был предварительно придуман.  
Это нынешнее невыдуманное состояние созерцания  
Происходит от пребывания на невыдуманном пути.

Следовательно, в сфере этой невыдуманной, незапятнанной реальности три измерения существования и их изначальные сознания спонтанно присутствуют сами по себе, прямо сейчас, и не могут быть построены или разъединены.

Нет ни одного состояния, которое не являлось бы  
Обширным состоянием присутствия.  
Это – местонахождение и обиталище всего.  
Так оставайтесь в нем, которое не может быть ни построено, ни разъято.  
Здесь нет необходимости постепенного  
Продвижения или очищения чего-либо.

Что ж, если я в настоящий момент действительно Будда, присутствуют ли шесть уровней осознания (реализации)? Они полностью, абсолютно присутствуют!

Знаком этого непрекращающегося,  
Самовозникающего изначального осознания  
Является полная ясность пяти органов чувств.  
Это называется УРОВНЕМ СВЕТА ПОВСЮДУ.  
Отсутствие какой-либо формы влечения или отрицания  
Известно как ЛОТОС БЕЗ СТРАСТЕЙ;  
Это – состояние Чистого и Полного Присутствия,  
Которое не возникает и неразруσιμο,  
Я также называю неразрушимым пониманием.  
Самовозникающее изначальное состояние  
Распределено по всей моей неизмеримости, истинной природе,  
Это известно как УРОВЕНЬ ИНТЕНСИВНОГО ПРОЯВЛЕНИЯ.  
Все явления, существующие в целостной структуре  
Чистого и Полного Присутствия,  
Моей собственной сущности,  
Известны как УРОВЕНЬ ВЕЛИКОГО КОЛЕСА БУКВ.



Поскольку форма, общение и сознание ни происходят, ни уничтожаются,  
Это известно как УРОВЕНЬ НЕРАЗРУШИМОГО ПОНИМАНИЯ;  
Здесь причина и следствие не отличаются.  
Явления, возникающие в уме, –  
Хорошее и плохое, приятие и отрицание –  
Изначально несуществующие.  
Это я называю УРОВНЕМ НЕРАЗЛИЧЕНИЯ<sup>29</sup>.

Хотя мы можем выделить шесть аспектов в этом единстве, они ничто иное как единственное измерение *самовозникающего изначального состояния*. Таким образом, мы говорим об одном УРОВНЕ ПОЛНОЙ ЗАВЕРШЕННОСТИ.

Присутствующее (в настоящее время) осознание с самого начала не имеет препятствий и не отклоняется от реальности как таковой. Индивидуальная чистота пяти чувственных восприятий и индивидуальная чистота страстей, проявляющиеся как пять изначальных осознаний, известны как игра изначального осознания. Поскольку они полные сами по себе и их не нужно искать, нет необходимости надеяться или бояться.

Слушай: изначальное осознание Созидательности Вселенной  
Не поддается оценке и лишено непоследовательности.  
Оно ясное и бесплотное, как небо, мы называем его нерожденным.  
Не отрываясь от единства самовосполняющегося изначального сознания,  
Детали переживания ясно определяются, не будучи придуманными.  
Тот, кто полностью осознает и действительно ощущает это,  
Называется ДИТЯ ВЕЛИЧЕСТВЕННОЙ СОЗИДАТЕЛЬНОСТИ.

Более того, нет цели, кроме осознания естественной свободы, не требующей усилий, совершенной, без изъянов, этого уникального факта осознания, самоизлучающего и свободного от дискурсивности.

Слушай: поскольку я являюсь спонтанно, без усилий завершенным,  
Я убежден, что ты, осознав соответственно,  
Будешь полностью понимать все события и значения, как я.  
Вздыхнешь с облегчением в этом состоянии,  
Изначально не требующем усилий .  
Я, Всеобщая Созидательность, гарантирую это.

И  
Слушай: поскольку природа ума спонтанно совершенна,  
Я не учу совершенству или несовершенству.  
Не разделяю надвое удовольствие и тревогу.  
Будь свободен от надежды на нирвану и страха сансары.

Видение восьми причинно ориентированных подходов предполагает причину и следствие; таким образом, необусловленная реальность соотнесена с фоном. Утверждают, что Будда – это не то же, что присутствующее сознание. Это все равно, что сказать: после очищения и преобразования неба появится другое чистое небо, не такое, как настоящее. Точно так же можно сказать, что присутствующий разум есть сам Будда, и благодаря заботе о его истинной чистоте случайные концептуализации очищаются в измерение ума как такового, подобно тому как мы очищаем грязную воду<sup>30</sup>. Следовательно, это путь естественного, спонтанного совершенствования, изначальная йога, в которой три измерения существования возникают сами по себе.

### 3. Объединение переживаний после созерцания

Здесь я собираюсь говорить на основании собственного опыта. Это относится к устным наставлениям достойных Учителей.

Видение (перспектива) не имеет отклонений и не субъективна; медитация является сущностной ясностью, освобождающей все возникающее; путь жизни не встречает препятствий, подобно стремящемуся потоку; результат же – недвойственность надежды и страха. Приучите себя к тому, что это в действительности означает.

Однако, если у вас нет сочувствия и вы не уверены в том, что верно и что ошибочно по причине нигилистической концепции открытости (шуньяты), это ошибка в *видении*. Будучи заблокированными в *видении* этой причиной, похожей на темную бездну, обратитесь к духовному руководителю, верьте в чистое, лелейте любовь и сострадание и упражняйте ум в осознании непостоянства и кармических последствий своих поступков. Если вследствие навязчивой идеи о характеристике вещей вы начинаете считать, что внутренние и внешние сущности являются достоверными, а не просто объектами вашей точки зрения, вы захвачены *видением*, стремящимся к сущностям и качествам. В таком случае тренируйте свой ум в беспрепятственном отсутствии достоверности всех событий и значений и поймите, что все возникающее подобно видению во сне, которого нельзя постигнуть. Когда чистое сознание, не исправляющее внешнего облика, возникает без отклонения в состоянии ясности, культивируйте его непрерывный поток, не отвлекаясь.

Если вы чувствуете утомление или сонливость и ваши мысли блуждают по объектам, оставайтесь в прохладной комнате с высоким сидением, напрягитесь и займитесь физическими упражнениями<sup>31</sup>. Когда вас отвлекают мысли, что является ловушкой для медитации, приучайте ум не гнаться за мыслью, за переживанием. Затем, когда придет много мыслей, не оставайтесь во внутренне спокойном состоянии, а продолжайте производить много мыслей. Воспринимайте мысли по мере их появления. Затем, когда не будут возникать никакие мысли, не отвлекайтесь от этого состояния полного тождества, лишённого суждений, соединяйтесь с объектами ума, когда появляются внешние объекты. Делая это при появлении неконцептуальной чистоты, культивируйте непрерывающуюся целостность.

Если вы отождествитесь с *Чистым Присутствием*, возникающим как удовольствие, ясность, отсутствие суждений, разрушите это тождество, тренируясь в правильном видении и проверке своего состояния. В этом спокойном, всеохватывающем состоянии, где нет отождествления со всем возникающим, отсутствуют стремление, достижение, созерцание, созерцающий или неопределенность. В этой непрерывающейся неконцептуальной целостности, где соединены открытость и чистота (шунья и ясность), тренируйте ум в измерении, свободном от какого-либо самоотождествления.

Более того, с самого начала очень важно достигнуть умственной стабильности в отношении любого объекта медитации. Впоследствии все возникающее будет иметь один вкус – таков мой опыт. *Спокойное отсутствие мысли*, за которым возникают мысли; *мысли, становящиеся спокойными*; *спокойствие и мысли*, возникающие недвойственно – это низший, промежуточный и высший уровни ознакомления с созерцанием.

После этого вы испытываете отсутствие достоверности того, что появляется. В это время могут быть видения, спонтанная речь и позитивные сны. Затем то, что возникает,

будет казаться нереальным, разговор будет казаться невнятным, а сны будут ясными, в это время все, что вы делаете в состоянии бодрствования, будет выглядеть как сон. После этого то, что возникает, будет освобождено в свободное пространство, разговор превратится в неопределенность, а сны станут естественным светом.

В это время состояние Чистого Присутствия возникнет естественно. Прервав процесс сновидений, грешные наклонности, иллюзорные, укоренившиеся пристрастия сами уничтожаются. Поскольку ваше сознание становится связанным с областью реальности, которая никогда ничем не становится, это называется *бытием в состоянии Чистого и Полного Присутствия* как вашей изначальной основы. Одного типа с пространством оно есть нескрытое врожденное сознание, Созидательность Вселенной.

Путем совершенствования измерения вашего сознания, лишено всякой непоследовательности, спонтанно присутствует измерение чистого бытия, конечная реальность. Следовательно, измерение полного богатства бытия и измерение призрачного бытия естественно возникают из этого измерения спонтанно завершенными. Это есть величие самовозрождающегося изначального сознания.

Пристрастие к вашим обычным двойственным рассуждениям является ловушкой на пути жизни. Что бы ни возникало, усердно занимаясь, не отвлекаясь от видения и медитации, этот беспрепятственный, лучший путь жизни будет продолжаться при естественном успокоении шести чувств. Занимайтесь, не вдаваясь в возражения.

Двойственные мысли о надежде и страхе – ошибка результата. Зная, что это возникающее изначальное осознание есть само состояние Будды, в момент сомнения вы самоосвободитесь от препятствия, заключающегося в надежде получить что-либо в будущем.

### **III. Сохранение Учения путем его нераспространения**

Учение нужно оберегать от тех, кто не интересуется им по-настоящему. Его не следует преподавать группе более чем из пяти человек, даже если они духовно зрелые люди, – ибо может наступить наказание дакини<sup>32</sup>. Если оно не будет укрыто, могут возникнуть препятствия как для Учителя, так и для ученика, могут вкрасться преувеличения или преуменьшения, и это наиболее сущностное учение придет в упадок.

Хотя в истинном смысле этого Учения  
Нет ни принятия, ни отрицания,  
Нелюди и другие существа могут создавать препятствия.  
И вдохновение, и достижения могут угаснуть преждевременно,  
Или может возникнуть страх.  
В результате преувеличения или преуменьшения  
Этот наиболее существенный подход может прийти в упадок.  
Поэтому не предоставляйте его людям, относящимся к нему  
отрицательно.  
Следовательно, путем обучения подходящих людей  
И путем сокрытия от неподходящих,  
Будет достигнуто *высшее завершение*.

## • Эпилог

В Канри Токар (Khangs-gi Thod-dkar)<sup>33</sup> мой ученик Лобсан уговорил меня составить эти пояснения к смыслу «Созидательности Вселенной» («Кунжед Жалпо»). Пусть через Путь, через эту достойную деятельность все существа сами станут этой великой энергией.

## • Постскрипtum

Наблюдая личности с темным разумом, которые не понимают или же понимают неверно или плохо, можно сравнить разум понимающих с распахнутым небом, состояние же их умиротворенное. Все же для них трудно найти возможность для проявления высокого сострадания.

В настоящее время мы блуждаем в океане существования, спутанные паутиной помрачений, органически глупые. В нашей близорукости, хотя мы исследуем драгоценный камень духовности, у нас нет времени, чтобы отыскать то, что действительно важно. Сам разум – высшая драгоценность. Многие богатства, издавна разбросанные, ныне здесь можно найти. Однако мы не завладеваем ими, ибо взволнованы ветрами дискурсивности. Не имея времени освободиться от сансары, хотя мы и можем желать этого Чистого и Полного Присутствия, где бы мы ни были, одинокий разум не имеет времени испытать эту реальность. Возможна ли эта ситуация, этот прорыв в сущность? В течение многих тысяч лет вы падали в бурный океан светской жизни без пользы для себя и для других. Не имея времени для освобождения, кто защитит вас от этого? Размышляя так, воспитывайте устойчивое отвращение.

Положитесь на этот чистый факт осознания, квинтэссенцию, которую следует познать непосредственно. Корабль Драгоценностей – глубокое учение, против которого трудно возражать. Так вы постигнете смысл человеческой жизни и обретете, наконец, счастье.

## • Заключительные мысли

Я не из тех людей, которые дают существам, живущим здесь, из незрелого сострадания. Не имея возможности вывести существа к прямому опыту этой реальности, я остаюсь в одиночестве в лесу. Я окружен многочисленными красивыми озерами, растениями, цветами, фруктами и бамбуковым забором, увитым виноградом. Имея прохладный дом и счастливую жизнь, я обрел безмятежность спокойного ума. Меня не видят ни люди, ни демоны. Я просто живу здесь, питаюсь чистой водой и простой пищей. Раздумывая над нектаром указаний духовного руководства, да будет мое тело отдано вместе с моей жизнью.

Я завершил чистый свет (Ясный Свет) процесса умирания<sup>34</sup> и я освободился в изначальный уровень Ясного Света в промежуточном состоянии. Это – несмешанное единство измерений бытия и изначального осознания. Да будут спонтанно достигнуты мое собственное благополучие и богатство других.

## • Колофон

Этот «Корабль драгоценностей – руководство к Чистому и Полному Присутствию, Созидательности Вселенной» был составлен йогом высшего уровня Лоченом Рабжамом по просьбе моего достойного ученика. Я завершил это предприятие в соответствии с «Драгоценным светильником» великого переводчика Вайрочаны. Да сохранят это учение Дорже Легпа, Рахула и Экаджата.

**Запечатано с радостью!**

*Перевел с английского на русский А.А.Соловьев  
Редакция В.М.Монтлевича*

---

## ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Тиб. rdzogs chen, санскр. махасандхи, атийога. Буквально этот термин можно переводить как *Великое Совершенство, абсолютная целостность и абсолютное совершенство*. Он указывает на линию передачи, систему йогической практики, на переживание реальности.

<sup>2</sup> Хотя этот процесс называется *тантрой*, он относится к классу текстов, радикально отличающихся от многих других буддийских тантр, таких как *Калачакра, Гухьясамаджа* и *Майяджала*. В этом тексте не применяются ни сложные визуализации дыхательных практик, ни типичные для большинства тантр психофизические йогические силы. Эти важные различия более глубоко рассмотрены во введении к тексту.

<sup>3</sup> При всей схожести этот текст никогда не существовал на санскрите или каком-либо другом праkritском языке Центральной Азии. Тибетцы, придерживаясь этноцентристских идей о священности санскрита, часто отказывались принимать какой-либо текст, не существующий на санскрите. Этим объясняется противоречие между школами, возникшее в Тибете в отношении этого текста и многих ему подобных.

<sup>4</sup> Старая школа – ньингма. Третий Кармапа, Ранжун Дорже, и Падма Карпо – оба из школы кагью; Пятый Далай-лама Агван Лобсан Жамцо из школы гелуг и Жамьян Кьенце Ванпо из школы сакья были выдающимися практиками этого учения.

<sup>5</sup> Ньингма делит тантрийскую литературу на До, Гью и Сэм (*mdo, sgyu u sems*). До относится к основной тантре ануйоги, о которой говорилось выше; *Гью* – к основной тантре махайоги; *Сэм* здесь – это краткая форма *жанчубсэм* (*byang chub sems*, санскр. *бодхичитта*), состояние Чистого и Полного Присутствия, которое есть синоним дзогчена, это третья группа учений в данной триаде. Сам дзогчен делится на три раздела: *Сэмдэ* (*sems sde*), *Лондэ* (*klong sde*) и *Маннагдэ* (*man ngag sde*). Наш текст «Кунжед Жалпо» – это базовая тантра Сэмдэ. Кроме того, так как *сэм* здесь является краткой формой *жанчубсэм*, *Сэмдэ* означает *раздел состояния Чистого и Полного Присутствия*. Смотри также «Кристалл и Путь Света» и «Введение к медитации дзогчена» из книги «Изначальное переживание».

<sup>6</sup> Эти четыре принципа таковы: все преходяще; все преходящее не содержит удовлетворения; нет той сущности, которая делает вещи тем, чем они являются; нирвана – это покой. (Четыре Печати: дукха, анитья, анатма, ниродха. – прим. Ред.)

<sup>7</sup> Океан, наполненный качествами (*gnam snang gang chen mtsho'i zhing*) – это измерение (дхату) Будды Вайрочаны, его описание дается с внешней, экзотерической, сутровой точки зрения в «Аватамсакасутре», название которой переведено с китайского Томасом Клири как «Писание расцветного (или цветочного) узора». (Бостон, изд-во «Шамбала», 1984-1987).

<sup>8</sup> Следует рассмотреть передачу этого учения через три сферы (измерения): *кунжед жалпо* – сфера бытия, рассматривается с учетом его познающей реакции (*когнитивной респонсивности*); *сэмпадорже* (*sems dra' rdo rje*, санскр. *самтваваджра*) – формирует тантру, которая передается через сферу (дхату, измерение) полноты богатства бытия (самбхогакая). И, наконец, измерение проявленности вплоть до настоящего времени,

начиная с первого учителя из людей – Ганраба Дорже. Этот процесс раскрытия реальности описан в первой главе тантры «Установление».

<sup>9</sup> Три измерения, или «три сферы», – это тело, речь и мысль, которые в абсолютном (смысле) становятся измерением бытия, измерением полноты богатства переживаний (самбхогакай) и измерением проявленного бытия (нирманакай).

<sup>10</sup> Я в «Кунжед Жалпо» – это сам говорящий творческий разум, иначе в этой традиции – Самантабхадра.

<sup>11</sup> Это – аудитория, для которой текст написан (или Ваджрасаттва с окружением – *Ред.*)

<sup>12</sup> Это указывает на три духовные цикла, провозглашенные Буддой Шакьямуни. Первая началась в Оленьем Парке около Сарнатха в Индии в скором времени после пережитого Буддой под деревом бодхи. Она основывается на Четырех Благородных Истинах, сконцентрирована на отсутствии индивидуальной души и ведет к нирване. Ее тексты содержатся в палийском каноне. Пример этого учения – «Дхаммапада».

Второй цикл, проповеданный на пике Грифов около Раджагрихи, сконцентрирован на шести или десяти трансцендентных практиках, и особо – на относительности и несубстанциональности природы всех элементов и вообще всего происходящего в жизни. Ее главные тексты – это Праджняпарамита, делающая акцент на альтруистичности характера бытия.

Третий цикл, проповеданный в разных местах, раскрыл видение взаимосвязи всей реальности – и живой, и неживой. Наша вселенная видится, как лучезарная игра света, где все элементы проникают друг в друга. «Аватамсакасутра» и «Ратнакутасутра» принадлежат этому духовному циклу.

<sup>13</sup> Об этих колесницах смотри у Г. Гюнтера «Буддийская философия в теории и практике» (Беркли, «Шамбала», 1971). Если упрощенно, то духовные пути могут быть обобщены как проповедующие в основном отречение, трансформацию и сосредоточенные на сокровенной свободе.

<sup>14</sup> Здесь говорится о древнем химическом процессе, при котором из золота удаляются последние загрязнения.

<sup>15</sup> Обезьяны умело имитируют движения людей, попугаи могут заучивать фразы и выражения, но ни обезьяна, ни попугай не имеют ни малейшего представления о том, что означают эти действия и слова.

<sup>16</sup> *Духовное наследие* – это линия передачи, по которой сущностный опыт учения приходит к нам. Это указывает не только на то, как смысл передавался от поколения к поколению, но и на то, как возникло первое откровение. Существует онтологический вопрос: какова структура Вселенной и как понять эту структуру? *Трикая* – вот описание этой структуры. *Дхармакайя* здесь – *Верховный руководящий принцип Вселенной*, передающий и кодирующий себя в архетипические формы, известные как *самбхогакайя* – измерение полноты богатства бытия, обычно символизируемое *Буддами пяти генезисов* с их цветом и атрибутами. Их символы на человеческий уровень передаются способом, который психологи, начиная с Юнга, только-только начали понимать. Один из этих способов – язык, а все вместе – *нирманакайя*, например, Ганраб Дорже.



Линия преемственности имеет большое значение; это – основной дух учения, но многие индивидуалистически настроенные европейцы противятся этому. Справедливо противиться, если бы эта линия преемственности являлась церковной или сектантской иерархией, но здесь это не так. Отрицание традиции может быть частично вызвано бессознательным или сознательным протестом не терпящих посредников между Богом и личностью.

Природа традиции позволяет личности получить учения через зрительные и прочие откровения. Об этом свидетельствует громадное количество скрытых учений (*терма*). Те, кто получают такие откровения, являются частью традиции в еще более конкретной форме. И неплохо иметь сообщество или просто особые группы таких необыкновенных личностей; но, видимо, для этого мы должны дождаться еще одного Золотого Века.

<sup>17</sup> *Коренной* язык, излагаемый здесь Лонченпой, отмечен курсивом, был переведен с языка Уддияны на тибетский Шри Симхой и Вайрочаной.

<sup>18</sup> Учитель Лонченпы – Лоббон Дондуб (slop dpon gzhon nu don grub) – упоминается в «Синей Летописи». В биографии Лонченпы (там же) говорится, что он прослушал rnying-ma'i rgyud-'bum, 'bus-pa'i mdo sgyu-'phrul sems-phyogs и другие тексты у мастера Шонну Дондуба. «Кунжед Жалпо», которое здесь Лонченпа цитирует и анализирует, есть первое сочинение из нyingmapinского Жудбума (Собрание Тантр нyingма).

<sup>19</sup> Это тот Учитель, который впервые пробудил вас к изначальному состоянию, передавая Учение. Он визуализируется здесь в антропоморфном виде высшего творчества вселенной, символизируя дхармакаю – основу реальности.

<sup>20</sup> Учителя, передававшие это учение от поколения к поколению, визуализируются здесь в виде измерения полноты богатства бытия, измерения архетипов. *Архетип* Юнга – это, однако, смесь переживания этого духовного измерения со многими психологическими проекциями на него.

<sup>21</sup> *Шесть мудростей* есть конкретность проявления *состояния будды* в существовании шести мировых областей (богов, гневных богов, людей, животных, голодных демонов и адских существ), то есть в измерении проявленного бытия.

<sup>22</sup> В этой практике **Om** произносится на вдохе, **a:** – как кратковременная задержка, **Hum** – на выдохе.

<sup>23</sup> Традиционно перечисляются: надежда и страх, удача и разочарование, богатство и бедность, слава и унижение.

<sup>24</sup> Пять превосходных – это: Учитель, послание, слушатели, место и время. В том случае, когда используются эти пять превосходных, ситуация известна как мандала, то есть интегрированная структура, организованная вокруг объединяющего центра.

<sup>25</sup> Ранний буддизм содержит множество рассказов о людях, получивших от Будды предсказание о достижении ими состояния Будды. Прочтение этого абзаца служит предсказанием того, что практикующий достигнет состояния Будды.

<sup>26</sup> *Пять страстей*: похоть, гнев, глупость, высокомерие, ревность. *Пять ужасных преступлений*: убийство святого, убийство матери, убийство отца, сеять раздоры в сангхе, хулить учение Будды.



- <sup>27</sup> Это есть техническое название четвертой стадии тогьял (thod-rgyal), продвинутый метод практики, входящий в мистическое руководство учений Великого Совершенства.
- <sup>28</sup> Шесть призрачных проявлений обычно упоминаются соответственно проявлениям состояния Будды в существовании шести областей мира (см. прим. 20). Однако иногда область богов и область гневных богов (асуров) объединяются в одну. «Благополучное существование» относится к пути, в котором эти деяния Будды проявляются как во временном, так и в конечном благополучии, то есть в просветленности существ в этих областях.
- <sup>29</sup> *Вездесущий Свет* – это одиннадцатый уровень бодхисаттвы, «лотос без страстей» – двенадцатый, «уровень интенсивного проявления» – тринадцатый, «уровень великого колеса букв» – четырнадцатый, «уровень неразрушимого понимания» – пятнадцатый, «уровень неразличения» – шестнадцатый. Более подробно десять низших стадий рассмотрены у Г.Гюнтера в «Драгоценном Орнаменте Освобождения» (Беркли, «Шамбала», 1971). С одиннадцатого по шестнадцатый уровень обсуждаются в «Санпаи Ньинпо» (gsang-ba'i snying-po) и также есть много комментариев по этой теме в «Матрице Тайны» Г.Гюнтера (Переведена на русский язык московской группой Майкова-Михейкина, 1987).
- <sup>30</sup> Грязная вода очищается, если ее предоставить себе самой, а не благодаря взбаламучиванию. Также и ум очищается, проясняется не благодаря взволнованности от все больших и больших концепций и аргументов, а благодаря предоставлению его самому себе, как он есть.
- <sup>31</sup> Это массаж и йога, то есть контроль физического тела и контроль психофизической энергии (прана).
- <sup>32</sup> В Тибете дзогчен часто рассматривался как угроза господствующей социо-политико-религиозной системе, как опасность злоупотребления незрелыми личностями. Поэтому учение обычно передавалось небольшим группам. Ганраб Дорже обобщил принцип, изложенный здесь, словами: «Если вы даёте объяснение дзогчена даже сотне людей, которые интересуются, это все равно недостаточно, но если вы даёте объяснение одному, кто не интересуется, то это уже слишком много».
- <sup>33</sup> Согласно Жамьяну Кьенце Ванпо, который был там в 1840 г., это уединение расположено в тридцати километрах юго-юго-западнее от Лхасы, вблизи пятивершинной горы.
- <sup>34</sup> Тибетское *чикха* (chi kha'). В тибетской литературе есть бесчисленное количество описаний переживаний смерти и переживаний сознания личности в промежуточный, переходный период, когда кармическая сила ищет новое воплощение. Обычно три уровня переживаний таковы: *чикха*, *шойни* (chos nyid) и *сипа* (strid pa). *Чикха* есть переживание момента смерти. Продвинутые йоги, такие как Лонченпа, могут перед физической смертью переживать Ясный Свет – *чикха*. Прямое приятие (узнавание) этого Света приносит непосредственное освобождение от сансары.

Примечания 1–26 перевел М.Л.Савчук,  
27–34 перевел В.М.Монтлевич.

© Журнал «Гаруда»